



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА МАСЕЙ • МААМАР 1

אלה מסעי בני ישראל אשר יצאו מארץ מצרים...

«Вот странствия сынов
Израиля, которые вышли...»



Чистого сердца, которого требует истинная близость к Б-гу, достигают благодаря Моше и Аарону: Моше, сват Царя, ниспосылает Б-жественное в этот мир посредством Торы, мицвот и простого знания о том, что еврей — часть Б-га, благодаря чему зло, даже заключённое в дозволенном, отпадает; Аарон, сват Царицы, пробуждает в молитве сокрытую любовь души, пока она не самоустранился перед Ним и не прилепится к Единому. Любой из них может идти первым, ибо они равны.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/masei/1/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Чистого сердца, которого требует истинная близость к Б-гу, достигают благодаря Моше и Аарону: Моше, сват Царя, ниспосылает Б-жественное в этот мир посредством Торы, мицвот и простого знания о том, что еврей — часть Б-га, благодаря чему зло, даже заключённое в дозволенном, отпадает; Аарон, сват Царицы, пробуждает в молитве сокрытую любовь души, пока она не самоустранится перед Ним и не прилепится к Единому. Любой из них может идти первым, ибо они равны.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

В 24-м псалме спрашивается: кто взойдёт на гору Б-га? Тот, у кого «чистые руки и чистое сердце» и чьё стремление вверх не напрасно. Такая чистота — «глубока, глубока», и совет состоит в том, чтобы обратиться к Моше и Аарону. Кажется, что трепет и мудрость зависят друг от друга, однако трепет перед грехом предшествует им: чтобы избегать запрещённого, мудрость не нужна. С дозволенным дело обстоит иначе: «освящай себя дозволенным тебе» требует прежде всего мудрости. Она приходит через Моше, свата Царя, который приводит в этот мир окружающий свет Б-жественности посредством Торы, являющейся Именами Б-га, и мицвот — Его «членами»; талит и тфилин ниспосылают Б-жественность на человека, и зло тает, как воск перед огнём. Моше — также Даат: зная, что он — «удел Аваи», еврей не захочет телесных удовольствий, отделяющих его от Единого, ведь дозволение относится только к его телу. Аарон, сват Царицы, пробуждает стремление в молитве: размышление о том, что всё самоустраняется перед Б-гом, освобождает сокрытую любовь души; поскольку всё — ничто перед Ним, ничто не отделяет нас от Него, и можно прилепиться к Нему. Иногда первым приходит Моше, иногда — Аарон.

ПЛАН

- 1 Кто взойдёт на гору** ¶1
В начальных стихах странствия Израиля приписываются Моше и Аарону. 24-й псалом требует чистых рук и чистого сердца, чтобы возвышение человека путями Б-га не было напрасным.
- 2 Трепет перед грехом предшествует мудрости** ¶2
Кажется, что мудрость и трепет зависят друг от друга, однако трепет перед грехом предшествует им. То, что действительно запрещено, даже постановлением мудрецов, — абсолютное зло, и чтобы избежать его, мудрость не нужна.

3 Сват Царя ¶3-4

Чтобы освящать себя дозволенным, прежде всего нужна мудрость, приходящая через Моше, который приводит Царя — совет коль альмин — обитать внизу посредством Торы, Имен Б-га, и мицвот, Его членов. Талит и тфилин ниспосылают Б-жественность на человека, и зло отпадает само собой.

4 Моше как Даат ¶5

Зная, что он — удел Аваи, еврей не захочет отделять себя от Единого посредством телесных занятий; дозволение относится только «к тебе» — к телу, но не к Б-жественности внутри него.

5 Сват Царицы ¶6-7

Аарон пробуждает в молитве стремление к Б-гу. Любовь души скрыта в изгнании; размышление о том, как физическое самоустраняется перед духовным, каждый уровень — перед стоящим выше него, а всё — перед Б-гом, воспаляет сердце.

6 Близок в Своём величии; что приходит первым ¶8

Безграничное величие Б-га не означает отдалённости, ведь всё самоустраняется перед Ним, и потому можно прилепиться к Нему. Иногда первыми идут Тора и мицвот, а иногда — молитва, ибо Моше и Аарон равны.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Сват Царя שושבינא דמלכא

Так Зоар называет Моше: он приводит Царя, трансцендентный свет Б-га, обитать в этом мире посредством Торы и мицвот и даёт еврею Даат — знание о том, что он часть Б-га.

Сват Царицы שושבינא דמטרוניתא

Так Зоар называет Аарона: он пробуждает стремление снизу посредством размышления во время молитвы, пока душа не самоустранится перед Б-гом и не прилепится к Нему.

Освяти себя дозволенным тебе קדש עצמך במותר לך

Призыв Талмуда к сдержанности даже в дозволенном; маамар понимает слова «тебе» как «твоему телу», поскольку Б-жественность внутри человека такого дозволения не имеет.

свет, окружающий все миры (совет коль альмин) סוכב כל עלמין

Свет Б-га, слишком великий, чтобы войти в миры; путь Моше — Тора и мицвот, такие как талит, — ниспосылает его, чтобы он окружал человека.

самоустранение (битуль) ביטול

Сознание собственной ничтожности перед тем, что выше: физического — перед духовным, каждого духовного уровня — перед стоящим выше него, а всего — перед Б-гом. Благодаря этому величие Б-га не отдаляет Его от нас.

Кто взойдёт на гору

1 אלה מסעי¹ בני² ישראל אשר יצאו מארץ מצרים ביד משה³ ואהרן.
ואהרן.

«Вот странствия сынов Израиля, которые вышли из земли Египетской рукою Моше и Аарона». Написано: «Ты вел народ Твой, как овец, рукою Моше и Аарона».

Маамар начинается первым стихом главы Масей, где сказано, что странствия Израиля из Египта совершались «рукою Моше и Аарона», и рядом приводится стих из Псалмов с теми же словами. Далее маамар объясняет, что означают Моше и Аарон в личном служении человека Вс-вышнему.

הנה זה כלל גדול בעבודת הש"י [השם יתברך] שכל מי שבא לדבקה אליו ית', הנה כתיב מי יעלה בהר⁴ ה' ומי יקום וגו'

Итак, великое правило в служении Вс-вышнему, благословен Он, таково: о всяком, кто стремится прилепиться к Нему, благословен Он, написано: «Кто взойдет на гору Авая и кто устоит...» и так далее:

Алтер Ребе излагает основное правило для каждого, кто хочет прилепиться к Вс-вышнему, начиная со слов из 24-го псалма. В этом псалме спрашивается, кто достоин взойти на гору Вс-вышнего и устоять на Его святом месте.

נקי כפים ובר לבב⁵ שיהא לבו בר וזך לגמרי בלי שום סיג אשר לא נשא לשוא נפשי נפשו כתיב נפשי קרי כמ"ש אליך ה'

«Чистый руками и чистый сердцем», то есть сердце его должно быть совершенно чистым и незамутненным, без всякой примеси; «кто не возносил напрасно душу Мою»: написано «душу его», а читается «душу Мою», как написано: «К Тебе, Авая,

В псалме дается ответ: это тот, у кого чистые руки и чистое сердце; Алтер Ребе понимает это как сердце, совершенно свободное от всякой примеси. В следующей фразе в написанном тексте стоит «душу его», тогда как принятое чтение — «душу Мою»; затем он приводит стих, в котором человек возносит свою душу к Вс-вышнему.

נפשי אשא⁶ אכל בי עשרה שכינתא שריא⁷ דהיינו שלא תהא התנשאותו והגבהותו בדרכי הי לשוא ולשקר ח"ו [חס ושלום].

«Я возношу душу мою», [а также сказано:] «На всяком собрании десяти [евреев] пребывает Шхина (Б-жественное присутствие)». То есть возвышение самого себя и высота его в путях Вс-вышнего не должны быть напрасными и ложными, упаси Б-г.

Слова Талмуда о том, что Шхина пребывает на всяком собрании десяти евреев, помогают понять, почему в стихе может читаться «душу Мою»: Б-жественное присутствие пребывает среди евреев, поэтому душа, которую человек возносит, в некотором смысле принадлежит и Вс-вышнему. Следовательно, духовное возвышение человека не должно быть пустым или ложным.

РАЗДЕЛ 2 • 12

Трепет перед грехом предшествует мудрости

2 ובודאי מדרגה כזו עמוק עמוק מי ימצאנו.^{8,9,10} והעצה היעוצה לזה ע"י בחי' משה ואהרן. דהנה נודע מאמר רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] אם אין יראה אין חכמה¹¹

Несомненно, такой уровень — «глубок, глубокий; кто может постичь его?» Совет, предлагаемый для этого, — обратиться к уровню Моше и Аарона. Ведь известно изречение наших мудрецов, благословенной памяти: «Если нет трепета, нет мудрости,

Такая совершенная чистота сердца настолько недостижима для обычного человека, что Альтер Ребе применяет к ней слова из книги Коэлет: «глубок, глубокий; кто может постичь его?» Путь к ней, говорит он, лежит через «Моше и Аарона» — два способа служения Б-гу, которые маамар далее разъясняет. Начинает он с мишны, которая, на первый взгляд, делает невозможным всякое начало.

ואם אין חכמה אין יראה,¹² ולכאורה א"א להתחיל לא בזה ולא בזה כיון שאי אפשר לזה בלא זה והאיך יתחיל,

а если нет мудрости, нет трепета». На первый взгляд, невозможно начать ни с того, ни с другого, поскольку одно невозможно без другого; как же тогда начать?

Мишна ставит мудрость и трепет перед Б-гом в зависимость друг от друга. Поскольку ни одно из них не может существовать без другого, кажется, что начать нельзя ни с того, ни с другого.

אך אמרו חז"ל [חכמינו זכרונם לברכה] כל שיראת חטאו קודמת¹³ לחכמתו חכמתו מתקיימת¹⁴ פי' שיש שני מיני רע.

Но наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «У того, чей страх перед грехом предшествует его мудрости, мудрость сохраняется». Объяснение состоит в том, что есть два вида зла.

Другая мишна разрешает этот круг: страх перед грехом должен предшествовать мудрости, и тогда мудрость сохранится. Альтер Ребе объясняет это, различая два вида зла.

הא' הוא רע ממש באיסור אפי" [אפילו] הוא איסור קל של דברי סופרים הוא רע גמור ולזה צריך שיהיה יראת חטאו קודמת לחכמתו

Первый — это настоящее зло, заключённое в запрещённом: даже если это лёгкий запрет, установленный книжниками, он является совершенным злом. Поэтому в этом случае страх перед грехом должен предшествовать мудрости,

Первый вид — всё действительно запрещённое; даже незначительный запрет мудрецов («слова книжников») считается совершенным злом. Здесь страх перед грехом должен быть прежде всего, не дожидаясь понимания.

כי טהור עינים מראות רע¹⁵ והדבר הרע הוא נקי תועבת¹⁶ ה' וא"צ [ואין צריך / ואינו צריך] לזה שום חכמה לסור ממוקשי הרע הנ"ל.

ибо «[Ты] слишком чист очами, чтобы взирать на зло», а злое называется «мерзостью для Авая»; чтобы уклониться от упомянутых выше сетей зла, совсем не требуется мудрости.

Такое зло совершенно отвратительно для Б-га, Который «слишком чист очами, чтобы взирать на зло», и Писание называет его «мерзостью». Чтобы сторониться его, не нужна мудрость — достаточно простого страха перед грехом.

Сват Царя

3 והמין הב' הוא בהיתר שאפילו בהיתר אמרו חז"ל [חכמינו זכרונם לברכה] קדש עצמך כמותר לך¹⁷ שלא יהיה נבל ברשות

Второй вид — это то, что дозволено, ибо даже о дозволенном наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Освяти себя тем, что дозволено тебе», — чтобы не стать подлецом, пользуясь дозволенным Торой.

Второй вид зла заключается в том, что дозволено. Наставление Равы «Освяти себя тем, что дозволено тебе» призывает человека воздерживаться даже от дозволенных наслаждений, а Рамбан предостерегает: иначе можно стать подлецом, не нарушив ни одного прямого запрета.

התורה¹⁸ כמ"ש הרמב"ן [הרבי משה בן נחמן] ר"פ קדושים, וכדי לפטור מהרע הזה צריך להקדים חכמתו והוא ע"י בחי' משה ואהרן משה שושבינא דמלכא אהרן שושבינא דמטרוניתא,^{19, 20, 21} פי' שושבינא דמלכא

— как пишет Рамбан в начале главы «Кдошим». Чтобы избавиться от этого зла, необходимо прежде поставить мудрость, и это достигается благодаря уровню Моше и Аарона: Моше — шаушвина д-малка, Аарон — шаушвина д-матронима. Значение слов «шаушвина д-малка»

Здесь мудрость должна предшествовать всему, ведь только понимание может показать человеку, почему следует воздерживаться от дозволенного. Эта мудрость приходит через Моше и Аарона, которых Зоар называет дружкой Царя и дружкой Царицы: дружка сопровождает одну сторону на свадьбе и соединяет супругов — Моше со стороны Б-га, Царя, а Аарон со стороны Шхины, Царицы.

שהוא מביא את המלך להתייחד בזה העולם שבחינת סוכב כל עלמין יהא שורה בתחתונים כמ"ש רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] הקב"ה מתאוה²² שיהיה לו דירה בתחתונים²³

состоит в том, что он приводит Царя к единению с этим миром, чтобы уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), пребывал в нижних мирах, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Святой, благословен Он, желает иметь обитель в нижних мирах».

Моше, дружка Царя, низводит в этот нижний мир трансцендентный свет Б-га — совев коль альмин, чтобы тот пребывал здесь. Так исполняется сказанное в Мидраше: Б-г желал иметь обитель в нижних мирах.

והיינו ע"י תורה ומצות שהם המשכת אלהותו ית', דהתורה כולה שמותיו של הקב"ה²⁴ שבח"י שם הוא באותיות והוא דבר שאינו נתפס כלל בשכלנו

И это происходит посредством Торы и мицвот, через которые нисходит Его Б-жественность, благословен Он. Ведь вся Тора — это имена Святого, благословен Он; уровень имени заключен в буквах, а это нечто совершенно непостижимое для нашего разума,

Это нисхождение происходит посредством Торы и мицвот. Вся Тора состоит из имен Б-га, как пишет Рамбан во вступлении к Торе (согласно примечанию «Кехот»); имя выражается буквами, но и оно остается за пределами нашего понимания.

כי גבוה גבוה מאד משכלנו אפילו בחינת מה שנקרא אצלו ית' בחינת שם לבד וכן ע"י המצות הנקראים אברי דמלכא.

ибо оно неизмеримо выше нашего разума — даже уровень того, что по отношению к Нему, благословен Он, называется лишь именем. Так же и посредством мицвот, которые называются «членами Царя».

Даже то, что по отношению к Б-гу является лишь «именем» — внешним обозначением, а не Его сущностью, — все равно неизмеримо выше человеческого разума. Мицвот также низводят Б-жественность; они называются «членами Царя» — выражение, которое объясняется в следующем абзаце.

4 ומשל המצות באברים כי כמו בכל אבר יש חיות הנשמה. כמו כן בכל מצוה יש חיות אלהות וכשאדם

Мицвот уподоблены частям тела, потому что, подобно тому как в каждой части тела заключена жизненная сила души, так и в каждой мицве есть Б-жественная жизненная сила. И когда человек

В параграфе 3 мицвот названы «частями тела Царя», и здесь поясняется это сравнение. Подобно тому как каждая часть тела несёт в себе жизненную силу души, каждая мицва несёт в себе Б-жественную жизненную силу.

עושה המצוה כגון שמתעטף בטלית ציצית בבוקר ממשיך עליו בחינת סוכ"ע שיהא חופף עליו וכן בתפילין הוא המשכת אחדות²⁵

совершает мицву — например, утром оборачивается талитом с цицит, — он привлекает на себя уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), чтобы тот окружал его и пребывал над ним. Так и тфилин привлекают единство.

Оборачивание талитом привлекает окружающий свет, совев коль альмин, чтобы он окружал человека и пребывал над ним, подобно тому как сам талит окружает его. Тфилин привлекают единство Б-га.

ובזה ממילא נפרד הרע ממנו כדכתיב כהמס דונג מפני אש²⁶ יאבדו רשעים מפני אלהים וכתוב והר סיני²⁷ עשן כולו מפני אשר ירד עליו ה' באש כי הם קוצים כסוחים באש יצתו.²⁸

И благодаря этому зло само собой отделяется от него, как сказано: «Как тает воск перед огнём, [так] гибнут нечестивые перед Б-гом»; и сказано: «Гора Синай вся дымилась, потому что Авая сошёл на неё в огне», — ведь они подобны «срезанным колючкам, которые будут сожжены огнём».

Когда Б-жественность привлекается таким образом, зло само собой отделяется от человека, без борьбы, подобно тому как воск тает перед огнём и как гора Синай дымилась, когда Б-г сошёл на неё в огне. Зло подобно сухим срезанным колючкам, которые мгновенно вспыхивают.

РАЗДЕЛ 4 • 15

Моше как Даат

5 והיינו ע"י בחינת משה בחינת דעת שידוע שהוא באחד²⁹ ויתבונן במה שאמרו חז"ל [חכמינו זכרונם לברכה] אין אדם עובר עבירה³⁰ אא"כ [אלא אם כן] נכנס בו רוח שטות וכמ"ש

Это происходит благодаря уровню Моше, уровню Даат (знания): человек знает, что Он един, и размышляет над тем, что сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Человек не совершает прегрешения, если только в него не вселится дух безумия». И как объясняется

Путь Моше — это путь Даат, знания как прочного внутреннего осознания: человек знает, что Б-г един (это выражение из пиюта Дней трепета, как сказано в примечании издательства «Кеот»). Человек также размышляет над учением Талмуда: никто не грешит, если только в него не входит «дух безумия»; следовательно, грех никогда не является тем, чего еврей по-настоящему желает.

במ"א שאפילו קל שבקלים אינו רוצה להיות פורק עול ומוסר נפשו על קדושת השם ית' וא"צ [ואין צריך / ואינו צריך] שום התבוננות אחר רק שידע כי חלק³¹ ה' עמו

в другом месте: даже самый низкий из низких не желает сбросить с себя иго и готов отдать жизнь ради освящения имени Б-га, благословен Он. И не нужно никакого другого размышления — достаточно знать, что «доля Авая — Его народ».

Как объясняется в другом месте (см. «Танию», глава 18), даже самый низкий еврей не хочет сбросить с себя иго Б-га и готов отдать жизнь, чтобы освятить имя Б-га. Не требуется долгих размышлений — достаточно знать, что еврей, словами стиха, «доля Авая».

ובזה שהוא חושב או מדבר דברים גופניים הוא מפריד את עצמו מאחד כודאי לא ירצה בזה כמו שא"א ליקח הבן מאצל אביו דרך הטבע

И, думая или говоря о телесном, человек отделяет себя от Единого; конечно же, он не пожелает этого, подобно тому как по природе невозможно отнять сына у отца.

Тот, кто знает это, понимает: думая или говоря о телесном, он отделяет себя от Единого, а такого он не пожелает. Это подобно сыну, которого по природе невозможно разлучить с отцом.

וזהו מה יפה ירושתנו³² וכתוב גם חשך לא יחשיך³³ ממך שחשך נקי אש שאפילו אש אינו מפסיק, וזה פי' קדש עצמך במותר לך³⁴ שאף

И в этом смысл слов: «Как прекрасно наше наследие!» И сказано: «Даже тьма не затемняет от Тебя»: тьма называется огнём, ибо даже огонь не разделяет. Таков смысл слов: «Освещай себя в дозволенном тебе»: хотя

Слова «Как прекрасно наше наследие!» из молитв выражают эту связь. Стих «Даже тьма не затемняет от Тебя» истолковывается так: ничто не может отделить еврея от Б-га; здесь «тьма» означает огонь, но даже огонь не разделяет. В свете этого Алтер Ребе заново истолковывает слова «Освещай себя в дозволенном тебе».

שהוא מותר אינו רק לך מחמת גופך אבל מחמת השורה בך שהוא אלהותו ית' אינו מועיל היתר זה.

это и дозволено, оно дозволено лишь [«тебе»] — из-за твоего тела; но для того, что пребывает в тебе, то есть для Его Б-жественности, благословен Он, это дозволение не имеет силы.

Вещь дозволена лишь «тебе», то есть телу. На Б-жественность, пребывающую в человеке, такое дозволение не распространяется; поэтому тот, кто осознаёт её присутствие, будет освещать себя даже в дозволенном.

Сват Царицы

6 וזהו והייתם קדושים כי קדוש אני³⁵ ה' וזהו לשם יחוד קובי"ה [קודשא בריך הוא] ושכינתיה³⁶ ובחינת אהרן

שושבינא דמטרוניתא שמביא ומוליד תשוקה להש"י [להשם יתברך]

И это [смысл слов]: «Будьте святы, ибо свят Я, Авая»; и это [смысл слов]: «ради единения Святого, благословен Он, и Его Шхины (Б-жественного присутствия)». А уровень Аарона, свадебного спутника Царицы, состоит в том, что он пробуждает и порождает стремление к Б-гу, благословен Он,

Теперь стих «Будьте святы, ибо свят Я» объясняет, почему человек должен освящать себя даже в дозволенном: святость Б-га пребывает в человеке. Формула, произносимая перед исполнением мицвы, «ради единения Святого, благословен Он, и Его Шхины», означает то же: привести Царя к единению с Его Присутствием внизу. Затем Алтер Ребе переходит к Аарону, свадебному спутнику Царицы, который пробуждает в человеке стремление к Б-гу.

שהוא התעוררות תשוקה ממטה למעלה שהוא ע"י תפלה כמ"ש צמאה לך נפשי^{37,38} התכוננות

בפסוקי דזמרה קודם ק"ש [קריאת שמע] ואחריו כשמגיע לואהבת שבק"ש [שבקריאת שמע].

что представляет собой пробуждение стремления снизу вверх; оно происходит посредством молитвы, как сказано: «Жаждет душа моя Тебя»: благодаря размышлению во время Псукей де-Зимра перед Шма, а затем, когда человек доходит до слов «И возлюби» в Шма.

Служение Аарона — это пробуждение снизу: стремление, поднимающееся от человека к Б-гу, как в словах «Жаждет душа моя Тебя». Оно пробуждается в молитве благодаря размышлению во время Псукей де-Зимра — псалмов восхваления перед Шма, — а когда человек доходит до слов «И возлюби» в Шма, это стремление становится любовью.

כי הנה נפש כל אדם משתוקקת רק שהאהבה היא בגלות ומסותרת כמו גלו לאדם שכינה עמהם^{39,40}

פי' אע"פ [אף על פי] שעושה מעשה אדום אעפ"כ [אף על פי כן] שכינה עמהם ויתלהב לב האדם להיות בטל נגדו ית'.

Ибо душа каждого человека стремится [к Б-гу]; только любовь эта находится в изгнании и сокрыта, как сказано: «Они отправились в изгнание в Эдом — Шхина с ними». То есть, хотя человек и поступает подобно Эдому, Шхина всё же с ним. И сердце человека воспламенится, чтобы устраниваться перед Ним, благословен Он.

Душа уже стремится к Б-гу, но её любовь «в изгнании», сокрыта. Подобно тому как мудрецы учили, что куда бы Израиль ни отправлялся в изгнание, Шхина шла с ним, так и когда человек поступает подобно Эдому, Шхина всё равно пребывает с ним. Размышление раскрывает эту любовь, пока сердце не воспламенится желанием устраниваться перед Б-гом.

כמו למשל שאנו רואים דבר גשמי מעשה של אדם בטל נגד רוחניות כמו מחשבה וזהו רגלי החיות כנגד כולם⁴¹ פי' מדרגה

Например, мы видим, что физическое — действие человека — ничтожно перед духовным, таким как мысль. И это [смысл слов]: «Ноги Хайот равны всем им»; то есть, уровень

Чтобы показать, что означает устранение, Алтер Ребе начинает с понятного примера: физическое действие ничего не значит рядом с мыслью, которая духовна. Затем он приводит слова Талмуда о святых Хайот — ангелах, которых он помещает выше всех небес, — чьи ноги одни равны всему, что ниже них.

שהיא התחתונה בבחי' חיות שהוא רוחניות כנגד כולם כי אין ערך דבר גשמי נגד רוחניות.

который является самым низким уровнем жизненной силы, то есть духовным, равен всем им, ибо физическое несравнимо с духовным.

Алтер Ребе истолковывает слово «Хайот» как «хайют», жизненную силу: даже самый низкий уровень жизненной силы, который духовен, превосходит всё физическое вместе взятое. Между физическим и духовным нет общей меры.

כי אפילו בדבר גשמיות נאמר שהארץ כגרגיר חרדל⁴² נגד עולם הגלגלים שהם גי"כ גשמיים מכש"כ [מכל שכן] נגד דבר רוחניות.

Ибо даже о физических вещах сказано, что земля подобна горчичному зерну по сравнению с миром небесных сфер, которые тоже физичны; тем более — по сравнению с духовным.

Даже в физическом мире земля, как сказано, подобна горчичному зерну по сравнению с небесными сферами, которые также физичны. Тем более всё физическое — ничто по сравнению с духовным.

7 וכן כל דבר רוחני נגד רוחניות הגבוה ולמעלה ממנו כמ"ש שוקי החיות⁴³ נגד כולם קרסולי החיות נגד כולם וקמיה כולא כלא חשיב⁴⁴ שהכל כאין ואפס ובטלים נגדו ית'.

Так же и всякая духовная сущность [устраняется] перед духовным уровнем, который выше неё и превосходит её, как сказано: «Голени хайот — напротив всех, лодыжки хайот — напротив всех». И «пред Ним всё считается ничем»: всё — словно ничто и полное небытие, и всё устраняется перед Ним, благословен Он.

То же относится и к духовным уровням: каждый из них устраняется перед тем, что выше него. Как сказано в Талмуде, каждая высшая часть хайот равна всему, что находится ниже неё. А над всеми ними — «пред Ним всё считается ничем».

וזה פי הכל ירוממוך סלה⁴⁵ שלעולם ירוממוך שכל מה שמרוממים אותך אין כלום כי יש עוד לרומם.

В этом смысл слов: «Все будут превозносить Тебя, сэла»: они будут превозносить Тебя вечно, ибо сколь бы ни превозносили Тебя, это ничто, ведь есть ещё что превознести.

Слова «Все будут превозносить Тебя, сэла» из благословения перед «Шма» в утренней молитве Шабата (как поясняется в примечании Кеот) означают, что восхваление не прекращается; слово «сэла» означает «вечно». Сколь бы ни превозносили Б-га, это словно ничто, ибо всегда есть ещё что превознести.

РАЗДЕЛ 6 • 118

Близок в Своём величии; что приходит первым

ועוד זה אין לו שיעור שהוא למעלה למעלה מכל מה שנוכל לרומם ואין רוממותו התרחקת מאתנו ח"ו 8

[חס ושלום]

И кроме того, это «ещё» не имеет меры, ибо Он бесконечно выше всего, что мы способны превознести. Однако Его возвышенность не отдаляет Его от нас, не дай Б-г;

Всегда есть что ещё превозносить, и этому «ещё» нет конца, поскольку Б-г бесконечно выше всякой хвалы, которую мы способны воздать Ему. Можно было бы подумать, что такая возвышенность делает Его недоступным, но Алтер Ребе отвергает это.

כי אדרבה שכזה התקרבות אצלנו מאחר שהכל בטל אצלו ית' וקמיה כלא חשיב א"כ אין הפסק וזהו בחי אהרן לדבקה בו⁴⁶ ולמהוי אחד באחד.⁴⁷

напротив, благодаря этому Он близок к нам, поскольку всё ничтожно перед Ним, благословен Он, и «пред Ним [всё] считается ничем»; следовательно, нет разделения. Таков уровень Аарона: прилепиться к Нему и стать одним с Единым.

Поскольку всё ничтожно перед Ним и считается ничем, ничто не может встать между Ним и нами; сама Его возвышенность означает, что преграды нет. Таков путь Аарона: прилепиться к Б-гу и стать одним с Единым.

אך הנה כתיב הוא אהרן ומשה⁴⁸ הוא משה ואהרן^{49,50} שלפעמים צריך להקדים התורה והמצות כדי שיתפלל אחר

Но написано: «Вот Аарон и Моше», [а также] «Вот Моше и Аарон»: ведь иногда нужно поставить Тору и мицвот на первое место, чтобы затем молиться

В одном стихе Тора называет «Аарона и Моше», а в следующем — «Моше и Аарона»; Алтер Ребе видит в этом два порядка служения. Иногда начинают с пути Моше — изучения Торы и исполнения мицвот, — что затем позволяет молиться с любовью.

כך מאהבה ולפעמים ההתחלה מהתעוררות האהבה בתפלה ואח"כ יכול ללמוד ולעשות⁵¹ ע"ד שנתבאר (ועיין ברבות בראשית ס"פ⁵² א' בחקתי פל"ו מענין הוא משה ואהרן^{53,54} כו').

с любовью; а иногда всё начинается с пробуждения любви во время молитвы, и после этого человек может учиться и исполнять, согласно изложенному выше. (См. также «Мидраш Раба» к Берешит, конец главы 1, [а также] к «Бехукотай», главу 36, о словах «Вот Моше и Аарон» и т. д.)

В других случаях начинают с пути Аарона — пробуждают любовь во время молитвы, — а затем могут изучать Тору и исполнять мицвот, как объяснялось выше. В «Мидраш Раба», на который здесь ссылаются в скобках, говорится, что Писание меняет порядок имён, чтобы научить: Моше и Аарон равны.

В СЛУЖЕНИИ

Избегай всего запрещённого из простого трепета перед грехом, не дожидаясь понимания. В дозволенном пусть ведёт мудрость: посредством изучения Торы и исполнения мицвот, таких как талит и тфилин, ниспосылай Б-жественность на себя и знай, что ты — «удел Аваи», чтобы телесные удовольствия, отделяющие тебя от Единого, стали тебе нежеланны. Во время молитвы размышляй в Псукей де-Зимра о том, что всё самоустраняется перед Б-гом, чтобы словами «И возлюби» в Шма пробудить сокрытую любовь души. Иногда начинай с изучения Торы и дел, а иногда — с молитвы.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему для того, чтобы избегать запрещённого, мудрость не нужна, тогда как освящение себя дозволенным требует прежде всего мудрости?
2. Как знание о том, что человек — «удел Аваи», приводит к тому, что он не хочет предаваться даже дозволенным телесным удовольствиям?
3. Почему величие Б-га, превосходящее всякую хвалу, приближает Его к нам, а не отдаляет?
4. Чем путь Моше как свата Царя отличается от пути Аарона как свата Царицы и кто из них может идти первым?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

אבזאצ 1

1 אלה מסעי

Как отмечено в примечании, там напечатан другой конспект (ганаха) того же маамара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחה אחרת במאמרי אדה"י — פרשיות עי תרצד, ובסי בשני המאורות ל, א (סי זה כולל הנחות כ"ק אדה"א ממאמרי אדה"י מתקופת לאוניא).

2 אלה מסעי בני

«Вот переходы сынов Израиля, вышедших из земли Египетской по своим отрядам, под предводительством Моше и Аарона». Начальный стих главы Масей, из которого маамар берет свою тему.

Numbers 33:1 א"ג: במדבר

אלה מסעי בני ישראל אשר יצאו מארץ מצרים לצבאתם ביד משה ואהרן:

Вот переходы сынов Израиля, которыми они вышли из земли Египетской по ополчениям своим, под предводительством Моисея и Аарона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר לג, א.

3 נחית כצאן עמר

«Ты вел Свой народ, как стадо, рукой Моше и Аарона». Альтер Ребе сопоставляет этот стих с начальным стихом: в обоих руководство Израилем приписывается Моше и Аарону вместе.

Psalms 77:21 א"י: תהלים

נחית כצאן עמר ביד משה ואהרן:

Thou didst lead Thy people like a flock, By the hand of Moses and Aaron.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עז, כא. ראה אה"ת מסעי עי אישנב שמביא בשם הרבנות.

4 מי יעלה בהר ה'

«Кто взойдет на гору Авая и кто устоит на Его святом месте?» Вопрос из псалма задает тему требования чистоты, с которого начинается маамар.

Psalms 24:3 א"ג: תהלים

מי יעלה בהר ה' ומיינקום במקום קדשו:

Кто взойдёт на гору Б-га? И кто устоит на месте Его святом?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כד, ג.

5 נקי כפים ובר לבב

«У кого чистые руки и чистое сердце, кто не возносил напрасно душу Мою и не клялся ложно». В этом стихе

слово, читаемое как «душу Мою» (נפשי), написано как «душу его» (נפשו); Альтер Ребе опирается на оба прочтения.

Psalms 24:4 א"ד: תהלים

נקי כפים ובר לבב אשר לא נשא לשון נפשי ולא נשבוע למרמה:

He that hath clean hands, and a pure heart; Who hath not taken My name in vain, and hath not sworn deceitfully.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6 אליך ה' נפשי אשא

«К Тебе, Авая, возношу душу мою». Этот стих показывает, что «возносить душу» означает направлять ее вверх, к Б-гу.

Psalms 25:1 א"ה: תהלים

לדוד אליך ה' נפשי אשא:

3. [Псалом] Давида. К Тебе, Вс-вышний, возношу душу мою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כה, א.

7 אכל בי עשרה שכינתא שריא

Талмуд приводит учение: «На всяком собрании десяти пребывает Шхина» (в рассказе о беседе раббана Гам-лиэля с императором). Альтер Ребе использует его, чтобы показать, что Б-жественное присутствие пребывает среди евреев, чем объясняется прочтение «душу Мою».

Sanhedrin 39a:11 א"י: סנהדרין

אמר לקה קיסר לרבן גמליאל: אמריתו כל בי עשרה שכינתא שריא, כמה שכינתא איכא? קרייה לשמיעה, מחא בקה באפתקא. אמר לקה: אמאי על שמשא בביתיה דקיסר? אמר לקה: שמשא אכולי עלמא ניקח. ומה שמשא דחד מן אלה אלפי רבוא שמשא דקמי קודשא בריך הוא ניקח אכולי עלמא, שכינתא דקודשא בריך הוא על אחת כמה וכמה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 11:7-8 Tanya, Likkutei Amarim

אך מי שאינו מתקרט לעולם, ואין באים לו הרהורי תשובה כלל - נקרא "רשע ורע לו", שהרע שבנפשו הוא לבדו נשאר בקרב, כי גבר כל כך על הטוב עד שנסתלק מקרב ונעמד בבחינת מקיף עליו מלמעלה. ולכן אמרו רבותינו זכרונם לברכה: "אכל בי עשרה שכינתא שריא":

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין לט, א. תניא פ"א ובליקוט פירושים שם.

АБЗАЦ 2

8 עמוק עמוק מי ימצאנו

«То, что было, далеко, и глубоко, глубоко; кто может постичь это?» Альтер Ребе заимствует эти слова, чтобы описать, как трудно обрести совершенно чистое сердце.

Ecclesiastes 7:24 כ"ד:ז קהלת ז'

רחוק מה־שֶׁהָיָה וְעֵמֶק עֵמֶק מִי יִמְצָאנוּ:

То, что далеко и глубоко, глубоко; кто может постичь это?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ז', כד. ובפרש"י שם: אין לו רשות להרהר בהן מה למעלה כי ומה לאחר — וראה חגיגה רפ"ב. תקו"ז ת"ע (קכו, סע"א) ח"ב ובש"ל"ה (ו, ב. ח, א) קוצו של יו"ד. לקו"ש חכ"א ע' 163 הערה 47.

9 עמוק עמוק מי ימצאנו

Раши объясняет, что это вопросы, о которых человеку не дозволено размышлять: что вверху и что внизу, что было прежде и что будет после. Примечание «Кехот» приводит его слова, показывая, насколько глубоко то, что названо «глубоким, глубоким».

Rashi on Ecclesiastes 7:24 כ"ד:ז קהלת ז' רש"י על

רחוק מה שֶׁהָיָה. אֵת הַדְּבָרִים הַרְחוֹקִים שֶׁהָיוּ בְּיַצִּירַת בְּרָאשִׁית: וְעֵמֶק עֵמֶק הוּא "מִי יִמְצָאנוּ", שָׁאִין לִי רְשׁוּת לְהִרְהֵר בָּהֶן. מִה לְמַעְלָה וּמִה לְמַטָּה, מִה לְפָנִים וּמִה לְאַחֶר: וְעוֹד:

That which was is far beyond me. The distant things that were in the Creation. And so very deep it is; who can find it, for I am not permitted to delve into them, what is above and what is below, what is before and what is after. Furthermore

The Metsudah Five Megillot, Lakewood, N.J., 2001 (CC-BY) • The Metsudah Five Megillot, Lakewood, N.J., 2001 (CC-BY)

10 עמוק עמוק מי ימצאנו

«Тикуней Зоар» относит этот стих к уровню, который никто не может постичь иначе, чем посредством Хохмы и Бины. Примечание «Кехот» приводит этот источник в связи с удвоенным словом «глубоко».

Tikkunei Zohar 127a:5 א"ה:קכ"ז תקוני זוהר

... יהו"ה לְכָל קוֹרְאָיו. בְּהוּא זְמַנָּא אֲתָמֵר בְּקָה (קהלת ז' כד) רְחוֹק מִה שֶׁהָיָה, וְעֵמֶק עֵמֶק מִי יִמְצָאנוּ, לֵית מֵאֵן דָּאֲשִׁיג לְקָה אֱלָא בְּחֻקָּהּ וּבְבִינָהּ, וּבְגִין דָּא כַּד אֲסַתְלַק לְהוּא אֲתֵר לֹא מְשִׁיגִין לְקָה בְּכָל סְפִירָן, אֱלָא בְּחֻקָּהּ וּבְבִינָהּ, דְּאִינוּן י"ם י" חֻקָּהּ מִי בִינָהּ, וּבְגִין דָּא רְחוֹק מִה שֶׁהָיָה, וְעֵמֶק עֵמֶק מ"י יִמְצָאנוּ, וְרָזָא דְמָלְקָה (מלכים א' ח כט) קְרוּבִים אֶל יְהו"ה אֱלֹהֵינוּ.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

11 אם אין יראה אין חכמה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות פ"ג, מ"ז.

...אלה מסעי בני ישראל אשר יצאו מארץ מצרים

12 אם אין יראה אין חכמה ואם אין חכמה אין יראה

Рабби Элазар бен Азария говорит: «Если нет мудрости, нет трепета; если нет трепета, нет мудрости». Альтер Ребе цитирует эти слова в обратном порядке, ставя вопрос о том, с чего начать.

Pirkei Avot 3:17 מִשְׁנֵה אֲבוֹת ג':י"ז

רַבִּי אֱלֶעָזָר בֶּן עֲזַרְיָה אוֹמֵר, אִם אֵין תּוֹרָה, אֵין דֶּרֶךְ אֶרֶץ. אִם אֵין דֶּרֶךְ אֶרֶץ, אֵין תּוֹרָה. אִם אֵין חֻקָּה, אֵין יִרְאָה. אִם אֵין יִרְאָה, אֵין חֻקָּה. אִם אֵין בִּינָה, אֵין דַּעַת. אִם אֵין דַּעַת, אֵין בִּינָה. אִם אֵין קָמַח, אֵין תּוֹרָה. אִם אֵין תּוֹרָה, אֵין קָמַח. הוּא הָיָה אוֹמֵר, כָּל שֶׁחֻקָּתוֹ מְרַבָּה מִמַּעֲשָׂיו, לְמָה הוּא דוֹמֶה, לְאֵילָן שֶׁעֲנָפָיו מְרַבִּין וְשָׁרְשָׁיו מְעֻטִּין, וְהָרוּחַ בָּאָה וְעוֹקְרָתוֹ וְהוֹפְקָתוֹ עַל פָּנָיו, שֶׁנֶּאֱמַר (ירמיה יז) וְהָיָה כְעָרְעָר בְּעָרְכָה וְלֹא יִרְאָה כִּי יָבוֹא טוֹב וְשָׁכֵן תְּרֵרִים בְּמִדְבָּר אֶרֶץ ...

Рабби Элазар бен Азария сказал: там, где нет Торы, нет надлежащего поведения; там, где нет надлежащего поведения, нет Торы. Там, где нет мудрости, нет трепета перед Б-гом; там, где нет трепета перед Б-гом, нет мудрости. Там, где нет понимания, нет знания; там, где нет знания, нет понимания. Там, где нет хлеба, нет Торы; там, где нет Торы, нет хлеба. Он говорил: с кем можно сравнить того, чья мудрость превосходит его деяния? С деревом, у которого много ветвей, но мало корней: когда налетает ветер, он вырывает его и опрокидывает, как сказано: ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

13 כל שיראת חטאו קודמת

Как отмечает примечание, часть дальнейшего текста этого маамара приводится там с изменениями и дополнениями.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות פ"ג, מ"ז. חלק מהבא לקמן הובא בהמשך מים רבים תרל"ו פרק קצ עם שינויים והוספות.

14 כל שיראת חטאו קודמת לחכמתו חכמתו מתקיימת

Рабби Ханина бен Доса говорит: «У того, чей трепет перед грехом предшествует его мудрости, мудрость сохраняется», тогда как у того, чья мудрость предшествует трепету, она не сохраняется. Это разрешает замкнутый круг: начинать следует с трепета перед грехом.

Pirkei Avot 3:9 מִשְׁנֵה אֲבוֹת ג':ט"ז

רַבִּי חֲנִינָא בֶּן דּוּסָא אוֹמֵר, כָּל שִׁירְאַת חֲטָאוֹ קוֹדֶמֶת לְחֻקָּתוֹ, חֻקָּתוֹ מִתְקַיֶּמֶת. וְכָל שֶׁחֻקָּתוֹ קוֹדֶמֶת לִירְאַת חֲטָאוֹ, אֵין חֻקָּתוֹ מִתְקַיֶּמֶת. הוּא הָיָה אוֹמֵר, כָּל שֶׁמַּעֲשָׂיו מְרַבִּין מִחֻקָּתוֹ, חֻקָּתוֹ מִתְקַיֶּמֶת. וְכָל שֶׁחֻקָּתוֹ מְרַבָּה מִמַּעֲשָׂיו, אֵין חֻקָּתוֹ מִתְקַיֶּמֶת:

Рабби Ханина бен Доса сказал: у того, чей страх перед грехом предшествует его мудрости, мудрость прочна; но у того, чья мудрость предшествует страху перед грехом, мудрость непрочна. Он [также] говорил: у того, чьи дела превосходят его мудрость, мудрость прочна; но у того, чья мудрость превосходит его дела, мудрость непрочна.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

15

טהור עינים מראות רע

Пророк говорит Б-гу: «[Ты] слишком чист очами, чтобы смотреть на зло». Альтер Ребе приводит эти слова, показывая, насколько совершенно зло то, что запрещено.

Habakkuk 1:13 חבקוק א':י"ג

טהור עינים מראות רע והביט אל-עמל לא תוכל למה תביט בוגדים תחריש בבלע רשע צדיק ממנו:

Ты, чьи очи слишком чисты, чтобы видеть зло, и Который не может взирать на злодеяние, почему же Ты смотришь, когда поступают вероломно, и молчишь, когда нечестивый поглощает того, кто праведнее его;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חבקוק א, יג. וראה בהנסמן בסי מאמרי אדה"ו — פרשיות ח"א לעי שמו.

16

תועבת ה'

«Ибо всякий, кто совершает такое, — мерзость для Авая». Выражение «мерзость для Авая» встречается в нескольких стихах; примечание «Кехот» указывает, помимо прочих, и на этот стих.

Deuteronomy 18:12 דברים י"ח:י"ב

כִּי־תוֹעֵבֶת ה' כִּלְעֵשָׂה אֵלֶּה וּבִגְלָל הַתּוֹעֵבֶת הָאֵלֶּה ה' אֱלֹקֶיךָ מוֹרִיד אוֹתָם מִפְּנֵיךְ:

For whosoever doeth these things is an abomination unto the L-RD; and because of these abominations the L-RD thy G-d is driving them out from before thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה דברים יח, יב. ועוד.

אבזאצ 3

17

קדש עצמך במותר לך

Рава учит: «Освяти себя тем, что дозволено тебе». Алтер Ребе использует это изречение, чтобы определить второй вид зла — неправильное использование дозволенного.

Yevamot 20a:15 יבמות כ' א:ט"ו

איסור קדושה — שניות מדברי סופרים, ואמאי קרי לקה איסור קדושה? אמר אביי: כל המקיים דברי חכמים נקרא קדוש. אמר לקה רבא: וכל שאינו מקיים דברי חכמים, קדוש הוא דלא מיקרי, רשע נמי לא מיקרי! אלא אמר רבא: קדש עצמך במותר לך.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יבמות כ, א.

18

שלא יהיה נבל ברשות התורה

Объясняя слова «Будьте святы», Рамбан пишет: поскольку Тора разрешает супружескую близость, мясо и вино, человек, движимый страстью, мог бы предаваться этому без ограничений и стать «негодяем с доз-

воления Торы»; поэтому Тора повелевает сдерживать себя даже в том, что дозволено.

Ramban on Leviticus 19:2 רמב"ן על ויקרא י"ט:ב'

19

משה שושבינא דמלכא ואהרן . . דמטרוניתא

В отрывке о жертвоприношении, которое приносили, когда ошибался великий Сангедрин, Зоар говорит, что Моше был шафером Царя, что соответствует Тиферет, а Аарон — шафером Царицы, что соответствует Малхут.

Zohar III, 20a ח"ג כ, 20א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ג כ, א. ערה, ב. נתבאר במאמרי אדה"א פ' מסעי ע' א'תתמ. ח"ג (ג, ב). [כ].

20

משה שושבינא דמלכא אהרן שושבינא דמטרוניתא

То же соответствие — «Моше, шафер Царя, Аарон, шафер Царицы» — встречается здесь в рассуждении о большом и малом Сангедрине.

Zohar, Shoftim 5:21-24 ספר הוהר, שופטים ה':כ"א-כ"ד

21

משה שושבינא דמלכא אהרן שושבינא דמטרוניתא

Зоар спрашивает, кто выше — Моше или Аарон, — и отвечает, что Моше: Моше — шафер Царя, а Аарон — Царицы, подобно тому как Царь поручает своей Царице шаферу, чтобы тот заботился о ней и её доме.

Zohar, Metzora 4:18-7:25 ספר הוהר, מצורע ד':י"ח-י"ז:כ"ה

Он ответил: «Здесь написано: “две живые чистые птицы, кедровое дерево, червлёная нить и иссоп”. “Живые” — это указание на двух из “живых существ” (Хайот), которых видел Йехезкель; это обозначает место, откуда истинные пророки черпают вдохновение. “Кедровое дерево” мы уже объяснили. “Червлёная нить” указывает на место Строгости, которое вначале связано с ним. “Иссоп” — это малая Вав, питающая Общину Израиля. Всё это вновь покоится на нём, ибо он очистился». Однажды рабби Йеуда и рабби Ицхак путешествовали вместе. Они остановились в одном поле, чтобы помолиться, а затем продолжили путь. Тогда рабби Йеуда ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

22

הקב"ה מתאוה שהיה לו דירה בתחתונים

Более ранний отрывок из «Ликутей Тора» об этом изречении Мидраша; в примечании добавлено, что дополнительные источники перечислены там.

Tanya, Likkutei Amarim 36:1-2 תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 36:1-2

והנה, מודעת זאת מאמר רבותינו זכרונם לברכה, שתכלית בריאת עולם הזה הוא - שנתאוו הקדושים ברוך-הוא להיות לו דירה בתחתונים. והנה, לא שייך לפניו יתברך בחינת מעלה ומטה, כי הוא יתברך ממלא כל עולמין בשוה.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תנחומא נשא, טז. וע"ל (ע, ג). ושי"ג. [כ]. ראה תניא פ"ו ובלקוט פירושם שם בשם כ"ק אדה"ו.

23 הקב"ה מתאוה שיהיה לו דירה בתחתונים

«Когда Святой, благословен Он, сотворил мир, Он пожелал иметь обитель среди нижних существ, подобно тому как она есть среди высших». Алтер Ребе применяет эти слова к Моше, который приводит Царя, что-бы Тот пребывал внизу.

Midrash Tanchuma, Nasso 16:1 נשא ט"ז:א' מדרש תנחומא,

... מכל עץ הגן אכל תאכל, ומעץ הדעת טוב ורע לא תאכל ממנו (בראשית ב, טז-טז). ועבר על צויו. אמר למה הקדוש ברוך הוא, כך הייתי מתאוה שיהא לי דירה בתחתונים כמו שיש לי בעליונים, ודבר אחד צויתי אותה ולא שמרת אותה. מיד סלק הקדוש ברוך הוא שכינתו לרקיע הראשון. מנין, דכתיב: וישמעו את קול ה' אלקים מתהלך בגן (שם ג, ח). כיון שעברו על הצווי, סלק שכינתו לרקיע הראשון. עמד קוין והרג להכל, מיד סלק שכינתו ...

1. (Чис. 7:1): «И было в день, когда Моисей окончил». Рав говорит: «Всякое место, где сказано: „И было“ (вайехи), [указывает] на нечто новое»; но рабби Шимон говорит: «Всякое место, где сказано: „И было“ (вайехи), [указывает] на нечто, что существовало, давно прекратило существовать, а затем возвратилось в прежнее состояние». 5:7. Этот текст связан с (Песн. 5:1): «Когда я войду в сад мой, сестра моя, невеста». Рабби Шмуэль бар Нахман сказал: «Когда Святой, благословен Он, сотворил мир, Он возжелал иметь обитель внизу, как и наверху. 5:5; ПРК 1:1; Чис. Р. 13:2. Сотворив ...

Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain) • Townsend 1989 translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY)

24 דהתי כולה שמותיו של הקב"ה

В примечании указана глава 29 этого труда по Каббале, рядом со вступлением Рамбана к Торе, как источник учения о том, что вся Тора — имена Б-га.

Zohar II, 87ak ז"ח פו, 87ak

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רמב"ן בהק' עה"ת. יונת אלם פכ"ט. ועד"ז זח"ב פו, א. ובכ"מ.

АБЗАЦ 4

25 המשכת אחדות

Там, где цитируется этот отрывок, Ребе отметил (как сказано в примечании), что во всех трёх рукописях «Гемшех Маим Рабим» стоит слово «единство» (אחדות), и предположил, что, возможно, там должно быть «Б-жественность» (אלקות).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהמשך מים רבים שם (פק"צ) העיר כ"ק אדמו"ר זי"ע: "אחדות" כ"ה בכל ג' הכת"י [דהמשך מים רבים. המו"ל] ואולי צ"ל: "אלקות".

26 כהמס דונג מפני אש

«Как рассеивается дым, так рассей их; как тает воск пред огнём, так да погибнут нечестивые пред Б-гом».

В присутствии раскрытой Б-жественности зло исчезает само собой.

Psalms 68:3 תהילים ס"ח:ג'

כהנדה עשן תנדה כהמס דונג מפני אש יאכדו רשעים מפני אלקים:

Как рассеивается дым, так рассей их; как тает воск перед огнём, так да погибнут нечестивые пред лицом Б-га. Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים סח, ג. ראה לעיל פ' נשא כ, א.

27 והר סיני כולו

«И гора Синай вся дымилась, потому что Авая сошёл на неё в огне». Алтер Ребе добавляет это как второй образ нисхождения Б-га в огне.

Exodus 19:18 שמות י"ט:18

והר סיני עשן כולו מפני אשר ירד עליו ה' באש ויעל עשנו כעשן הכבשן ויחרד כל־ההר מאד:

А гора Синай вся дымилась, потому что Вс-вышний сошёл на неё в огне; и дым её поднимался, как дым из печи, и вся гора сильно содрогалась.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יט, יח.

28 קוצים כסוחים באש יצתו

Слова Ишаю: «тернии срублены и преданы огню». Алтер Ребе заимствует этот образ: зло подобно срубленным сухим терниям, которые мгновенно сгорают.

Isaiah 33:12 ישעיהו ל"ג:12

והיו עמים משרפות שיד קוצים כסוחים באש יצתו:

And the peoples shall be as the burnings of lime; As thorns cut down, that are burned in the fire.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 5

29 שהוא באחד

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פינט דימים נוראים.

30 אין אדם עובר עבירה

Рейш Лакиш говорит: «Человек не совершает проступка, если только в него не вошёл дух безрассудства», — выводя это из формулировки отрывка о соте. Альтер Ребе делает это предметом размышления: грех возникает лишь из-за безрассудства.

Sotah 3a:4-5 סוטה ג' א:ד'-ה'

ריש לקיש אמר: אין אדם עובר עבירה אלא אם כן נכנס בו רוח שטות, שנאמר: "איש איש כי תשטה אשתו", "תשטה" כתיב. תנא דבי רבי ישמעאל: מפני מה האמינה תורה עד אחד בסוטה — שרגלים לדבר, שחרי קינא לה, ונסתרה, ועד אחד מעידה שהיא טמאה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 19:9 Tanya, Likkutei Amarim
י"ט:ט

ולכן נקראת אהבה זו בנפש האלהית, שצוונה ונפצה לדבק בהי
החיים ברוח-הוא, בשם "אהבה מסותרת", כי היא מסותרת ומכוסה
בלבוש שק דקליפה בפושעי ישראל, וממנה נכנס בהם רוח שטות
לחטוא, כמאמר רבותינו זכרונם לברכה: "אין אדם חוטא כו".

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוטה ג, א. ראה תניא פ"ט. כד. תו"א זח, ג.

31 כי חלק ה' עמו

«Ибо доля Аваи — Его народ; Яаков — удел Его наследия». Уже одного этого знания достаточно, чтобы еврей не желал отделяться от Б-га.

Deuteronomy 32:9 דברים ל"ב:ט

פי חלק Havayah עמו יעקב חקל נחלתו:

Ибо удел Вс-вышнего — народ Его, Иаков — жребий наследия Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לב, ט.

32 מה יפה ירושתנו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נוסח התפלה.

33 גם חשך לא יחשיך

«И тьма не затмит от Тебя, и ночь светит, как день». Альтер Ребе понимает это так: даже «тьма», которую он отождествляет с огнём, не отделяет от Б-га.

Psalms 139:12 תהילים קל"ט:י"ב

גם-חשך לא-יחשיך ממך ולילה כיום יאיר כחשיכה כאורה:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלט, יב.

34 קדש עצמך במותר לך

Слова Равы: «Освяти себя тем, что дозволено тебе». Здесь Альтер Ребе подчёркивает слова «тебе»: дозволение относится к телу, но не к Б-жественности, заключённой в нём.

Yevamot 20a:15 יבמות כ"א:ט"ו

איסור קדושה — שניות מדברי סופרים, ואמאי קרי לקה איסור קדושה? אמר אביי: כל המקיים דברי חכמים נקרא קדוש. אמר לקה רבא: וכל שאינו מקיים דברי חכמים, קדוש הוא דלא מיקרי, רשע נמי לא מיקרי! אלא אמר רבא: קדש עצמך במותר לך.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АВЗАЦ 6

35 והייתם קדושים כי קדוש אני

«Освещайте себя и будьте святы, ибо Я свят». Альтер Ребе понимает эти слова как указание освещать себя даже в том, что дозволено.

Leviticus 11:44 ויקרא י"א:מ"ד

כי אני ה' אלקיכם והתקדשתם והייתם קדשים כי קדוש אני ולא תטמאו את-נפשתיכם בכל-השרץ הרמש עלי-הארץ:

For I am the L-RD your G-d; sanctify yourselves therefore, and be ye holy; for I am holy; neither shall ye defile yourselves with any manner of swarming thing that moveth upon the earth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא יא, מד.

36 לשם יחוד קוב"ה ושכינתו

Комментарий к «Тикуней Зоар»; примечание отсылает к комментарию, начинающемуся словами «ואי תימרון», где приводится эта формулировка.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה כסא מלך להקי ת"ז ד"ה ואי תימרון.

37 צמאה לך נפשי

Примечание Кегот указывает для этих слов на Psalms 93:2.

Psalms 93:2 תהילים צ"ג:ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צג, ב.

38 צמאה לך נפשי

«Б-г, Ты — мой Б-г, Тебя ищу я; душа моя жаждет Тебя, плоть моя томится по Тебе». Эти слова выражают стремление снизу, пробуждаемое молитвой.

Psalms 63:2 תהילים ס"ג:ב

אלקים אלי אתה אשתרך צמאה לך נפשי כמה לך בשרי בארץ-צרה וענה בלי-מים:

Б-г, Ты — Б-г мой, Тебя усердно ищу; душа моя жаждет Тебя, плоть моя томится по Тебе в сухой и изнурённой земле, где нет воды.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39 גלו לאדום שכינה עמהם

Рабби Шимон бар Йохай учит, что везде, куда Израиль был изгнан, Шхина была с ним: в Египте, в Вавилоне и во время будущего избавления. В примечании «Кеот» здесь дана ссылка на высказывание: «Они были изгнаны в Эдом — Шхина с ними».

Megillah 29a:4 מגילה כ"ט א:ד

תניא, רבי שמעון בן יוחי אומר: בוא וראה כמה חביבין ישראל לפני הקדוש ברוך הוא, שבכל מקום שגלו — שכינה עמהם. גלו למצרים — שכינה עמהם, שנאמר: "הנגלה נגליתי לבית אביך בהיותם במצרים וגו'". גלו לבבל — שכינה עמהם, שנאמר: "למענכם שלחתי בבלה".

ואף קשהו עתידיו ליגאל — שכינה עמהו, שנאמר: "ושב ה' אליך את שבותך". "והשיב" לא נאמר, אלא "ושב". מלמד שהקדוש ברוך הוא שב עמהו מבין הגליות.

Было преподаано: рабби Шимон бар Йохай сказал: «Приди и посмотри, как дороги Израиль Вс-вышнему: ... в каждое место, куда они были изгнаны, Шхина (Б-жественное присутствие Вс-вышнего) шла с ними. Они были изгнаны в Египет, и Шхина была с ними, как сказано: "Разве Я не открылся дому отца твоего, когда они были в Египте?" (II Царств 2:27). Они были изгнаны в Вавилон, и Шхина была с ними, как сказано: "Ради вас Я был послан в Вавилон" (Исаия 43:14). И когда в будущем они будут избавлены, Шхина будет с ними, как сказано: ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מגילה כט, א. על"ק תצא (לה, סע"ד). וש"נ. [כ].

40

גלו לאדום שכינה עמהם

В «Сифри» перечислены изгнания Израйля и о каждом сказано, что Шхина отправилась с ними, именно такими словами: «Они были изгнаны в Эдом — Шхина с ними», со ссылкой на стих: «Кто это идет из Эдома?» (Isaiah 63:1). Алтер Ребе применяет это к скрытой любви души, которая остается с человеком даже тогда, когда его поступки подобны поступкам Эдома.

Sifrei Bamidbar 84:4:ד"ד ספרי במדבר

... אלמלא מקרא שכתוב אי אפשר לאומרו, אמרו ישראל לפני המקום: פדית את עצמך! את מוצא שכל מקום שגלו - שכינה עמהם, שנאמר (שמואל א ב) "הנגלה נגלית אל בית איך בהיותם במצרים בבית פרעה". גלו לבבל - שכינה עמם, שנאמר (ישעיה מג) "למענכם שולחתי בבלה". גלו לאדום - שכינה עמהם, שנאמר (ישעיה סג) "מי זה בא מאדום". וכשהם חוזרים - שכינה חוזרת עמהם, שנאמר (דברים ל) "ושב ה' אליך את שבותך". והשיב לא נאמר, אלא "ושב ה'". ואומר (שיר השירים ד) "אתי מלבנון כלה, אתי מלבנון תבואי":

"and let Your haters flee before You": Now are there "haters" before Him who spoke and brought the world into being? The intent is, rather, that all who hate the righteous are, as it were, haters of the L-rd. Similarly, (Shemot 15:7) "and in the greatness of Your grandeur you destroy those who rise against You." Now are there any who "rise" before the L-rd? The intent is, rather, that all who rise against the righteous are, as it were, "rising" against the L-rd. And, similarly (Psalms 74:23) "Forget not ...

Wikisource (CC-BY-SA) • Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY)

41

רגלי החיות כנגד כולם

Талмуд измеряет небеса и говорит, что над ними находятся святые Хайот, и что «ноги Хайот равны им всем». Алтер Ребе понимает слово «Хайот» как жизненную силу, то есть духовность.

Chagigah 13a:4:ד"ד חגיגה

למעלה מהן — חיות הקדש. רגלי החיות כנגד כולם, קרסולי החיות כנגד כולם, שוקי החיות כנגד כולם, רכובי החיות כנגד כולם, ירכי

...אלה מסעי בני ישראל אשר יצאו מארץ מצרים

החיות כנגד כולם, גופי החיות כנגד כולם, צוארי החיות כנגד כולם, ראשי החיות כנגד כולם, קרני החיות כנגד כולם. למעלה מהן — כסא כבוד. רגלי כסא הכבוד כנגד כולם, כסא הכבוד כנגד כולם, מלך אל חי וקלם רם ונשא שוכן עליהם, ואתה אמת: "אעלה על כמתי עב אדמה לעליון" — ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה יג, א.

42

שהארץ כגרגיר חרדל

Как цитирует примечание, в «Тора Ор» там сказано, что земля лишь подобна горчичному зерну.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עי בתו"א ד"ה כי כאשר השמים החדשים [ב, א] [וכל] [ש]הארץ אינה רק כגרגיר חרדל כ"ו. ומקורו משליה הק' בעשרה מאמרות ריש מאמר הג' [מח, סע"א ד"ה עתה] וז"ל הכל כגרגיר חרדל נחשב נגד עולם הגלגלים, יעו"ש. ועל"ק דרושים לר"ה (נט, ג). חגיגה (יג, א) ושם אי"ל גלבי השמים. [כ].

אבצאצ 7

43

שוקי החיות כנגד כולם

После слов «ноги Хайот равны им всем» Талмуд продолжает: «лодыжки Хайот равны им всем, голени Хайот равны им всем» и так далее — вплоть до их рогов и Престола Славы. Альтер Ребе использует эту восходящую шкалу для обозначения духовных уровней, каждый из которых самоустраняется перед стоящим выше него.

חגיגה י"ג א:ד"ד Chagigah 13a:4

למעלה מהן — חיות הקדש. רגלי החיות כנגד כולם, קרסולי החיות כנגד כולם, שוקי החיות כנגד כולם, רכובי החיות כנגד כולם, ירכי החיות כנגד כולם, גופי החיות כנגד כולם, צוארי החיות כנגד כולם, ראשי החיות כנגד כולם, קרני החיות כנגד כולם. למעלה מהן — כסא כבוד. רגלי כסא הכבוד כנגד כולם, כסא הכבוד כנגד כולם, מלך אל חי וקלם רם ונשא שוכן עליהם, ואתה אמת: "אעלה על כמתי עב אדמה לעליון" — ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה יג, א.

44

וקמי כולא כלא חשיב

Зоар описывает сущностный трепет перед Б-гом как трепет перед Ним, поскольку Он велик и властвует, будучи корнем всех миров, «и всё перед Ним считается ничем», приводя в подтверждение слова из книги Даниила. Альтер Ребе применяет это к самоустранению всего перед Б-гом.

Zohar I, 11b:א"י, כ"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א י"א, ב.

45

הכל ירוממוך סלה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

от него даются ссылки на несколько маамаров хасидут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נעתק באוה"ת וארא ע' רכה ושם מציין לכמה דרושים בדא"ח.

52 ברכות בראשית ס"פ א' ובחקתי פל"ו

Ссылка текста на «Мидраш Раба» приведена там же.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נעתק באוה"ת פ' וארא ע' רכד.

53 מענין הוא משה ואהרן

В Мидраше отмечается, что Писание повсюду ставит Моше перед Аароном, но в одном месте говорит: «Вот Аарон и Моше», уча тем самым, что они равны; то же сказано о небе и земле и других парах. Это один из двух отрывков, на которые ссылается сам текст.

בראשית רבה א:ט"ו Bereshit Rabbah 1:15

... בכל מקום הוא מקדים אברהם ליצחק ויעקב ובמקום אחד הוא אומר (ויקרא כו, מב): "וזכרתי את בריתי יעקב וגוי" מלמד ששלשתן שקולין זה כזה. בכ"מ הוא מקדים משה לאהרן ובמקום אחד הוא אומר (שמות ו, כו): "הוא אהרן ומשה" מלמד ששניהן שקולין זה כזה. בכל מקום הוא מקדים יהושע לכלב ובמקום אחד הוא אומר (במדבר יד, ל): "כי אם כלב בן יפונה הקנזי ויהושע בן נון" מגיד ששניהן שקולין זה כזה. בכ"מ הוא מקדים תורין לבני יונה ובמקום אחד הוא אומר (ויקרא יב, ו): "ובן יונה או תור לחטאת" ...

Beit Shammai and Beit Hillel, Beit Shammai say: The heavens were created first and the earth was created thereafter. Beit Hillel says: The earth was created first and the heavens thereafter. These cite a reason for their position and those cite a reason for their position. According to the opinion of Beit Shammai, who say that the heavens were created first and the earth thereafter, it is analogous to a king who had a throne made, and once that was made he had its footstool made. So, the Holy One ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

54 מענין הוא משה ואהרן

В разделе «Бехукотай» Мидраш приводит тот же перечень пар, порядок которых меняется, включая слова «Вот Аарон и Моше», чтобы показать, что они равны. Это второй отрывок, на который ссылается сам текст.

ויקרא רבה ל"ו:א Vayikra Rabbah 36:1



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); The Metsudah Five Megillot, Lakewood, N.J., 2001 (CC-BY); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain); Townsend 1989 translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY); Daf Shevui (CC0); Wikisource (CC-BY-SA); Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/masei/1/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак